

Gireidi  
ya **1**

# Bugu Khulwane ya zwit̄ori zwa vhatuku

TSHIVENDA



**basic education**

Department:  
Basic Education  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

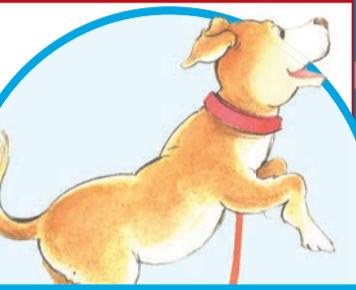
Bugu ya

**5**

# Kushumiselwe kwa Bugu Khulwane:



Zwiṭori zwi  
re buguni iyi:



1 Nndinde i wana  
khonani ntswa

1



2 Mbiđi dzi wana  
mavhala adzo

13

## U dilugisela tshikhala tsha u vhala Bugu Khulwane

- Kha vha vhe na vhutanzi uri vhana vhothe vha a kona u vhona iyi bugu. Arali kiłasi yo hulesa kha vha shume na tshigwada tshiṭuku.
- Zwi nga shumea arali vha tshi nga tou imisa bugu iyi nga yothe u itela uri vha si ḥwe vho i gagadela musi vha tshi khou vhala (Kha vha lavhelese ndaela dici no vha vhudza nga kuimisele kwa bugu dici re kha gwati ja bugu ja murahu.)
- Kha vha shumise ruļa kana tshisumbi kha u sumba na u tevhela maipfi zwenezwi vha tshi khou vhala.
- Arali vha tshi ḥoda u ombedzela ipfi ḥigede, vha nga nambatedza kumbammbiri kha ipfi ḥeneļo u itela u ḥi khetha kha mařiwe kana vha ita 'kufasiterevhuļolo'. Vha dzhia kupida kwa bammbiri kwa tshivhumbeo tsha rekithiengelle vha tshea buli ja rekithiengelle nga ngomu, vha dzhia kubammbiri uku vha ku vhea kha zwe zwa ḥwalwa u itela uri hu vhonale ipfi ḥithihi fhedzi.

## Tshikhala tsha u thoma tsha u vhala na vhagudi

Tshikhala tsha u thoma tshi sedzeswa u diphina ha vhagudi khathihi na u vhona mařwalwa lwa u thoma, vhagudi vha tshi khou sumbedza vhuđipfi havho malugana na mařwalwa.

- Kha vha fhende tshiṭori tshire tsha do vhalwa. Kha vha ambe nga zwifanyiso zwi re ngomu.
- Kha vha ri vhagudi vha humbulele tshiṭori vho disendeka nga ḥoho/dzina na zwifanyiso.
- Kha vha ḥivhadze vhagudi maipfi maswa kana a no kondā musi hu sa athu vhalwa tshiṭori.
- Kha vha ite magaraṭa a maipfi a u ḥivhadza maipfi maswa.
- Kha vha vhale tshiṭori vha tshi shumisa u tsukunya ha muvhili na ipfi įi no enda įi tshi shanduka. Luvhilo na khalo zwi ende zwi tshi shanduka. Kha vha shumise luambomirađo (gestures) na luambotshifhatuwo (facial).
- Kha vha tevhedzele zwe zwa ḥwalwa nga u sumba maipfi nga lutanda kana ruļa zwenezwi vha tshi khou vhala, u itela uri vhagudi vha kone u vhona zwine vha khou vhala. Vhagudi vha do kona u livhanya mibvumo na zwiga zwi re kha īlo siaṭari. Hezwi zwi do dovha zwa vha thusa u vhona uri muthu u vhala a tshi bva kha tsha monde a tshi ya kha tsha uļa (u buđa) na u bva n̄tha a tshi ya phasi (u tsitsa)
- Kha vha shumise tshikhala itsi kha u gudisa vhana 'luambo lwa bugu' sa: maipfi, fhungo, siaṭari, muřwali, dzina/ḥoho na zwiřne.
- Kha vha tende vhagudi vha tshi shela mulenzhe kha tshiṭori nga u bula mafurase ake a khou dovhola sa tsumbo, "Axaxaee, a wo ngo fara nne wo fara mudzi wa muřlume! Shoneel!" Tshiṭori tshithihi tshi tea u vhalwa luvhili kana luraru u itela u fha vhana tshikhala tsha u ita khorasi (ndovhololo) ya zwipiđa zwa maipfi, vha ita matambwa kana u anetshela hafhu zwipiđa zwa tshiṭori nga maipfi avho. Zwi khagala uri nyito dza u anetshela tshiṭori na u tshi vhalela n̄tha zwi tea u langwa nga vhuimo ha ndivhaluambo ya mugudi.

## Tshikhala tsha vhuvhili tsha u vhala na vhagudi

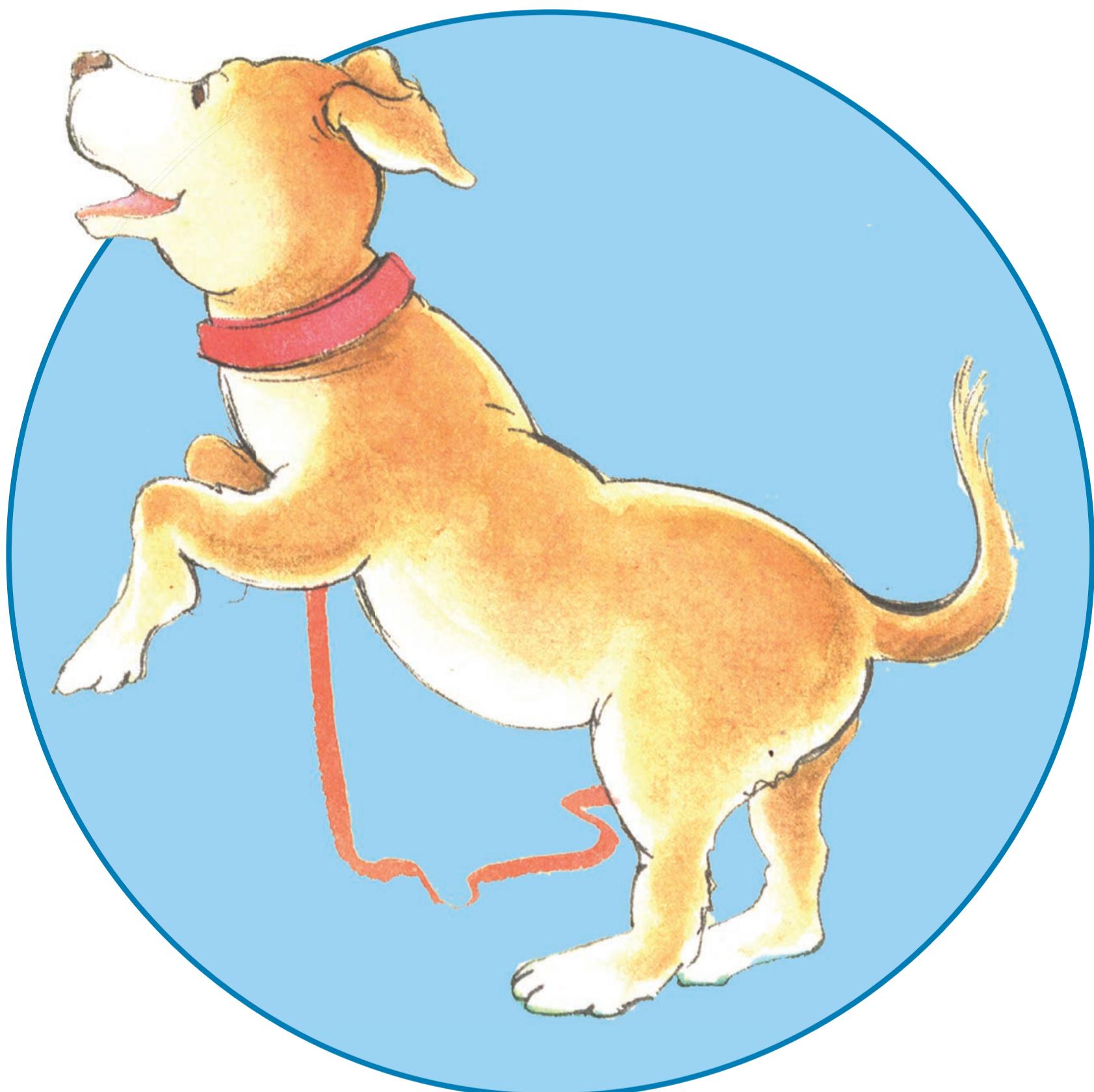
- Kha tshikhala tsha vhuvhili hu shumiswa mařwalwa eneo mathihi fhedzi ho sedzeswa u shela mulenzhe ho gaduwaho ha u vhala. Mudededzi u shumisa therisano dici no itelwa u alusa ḥalukanyo ya maipfi, u ḥivha na u ḥalusa (decoding), nzudzanyo ya maipfi fhungoni (girama, mupeleto, na zwiřne).
- Zwi kha vhone sa mudededzi, uri vha kunge vhagudi uri vha pfectese zwi tevhelaho: zwithu two tou gandiswaho (bugu), zwipiđa zwa bugu, mibvumo (foniki), phetheni dla luambo, zwitřathredzhi zwa u topola maipfi na tholokanyandivho kha vhuimo ho fhambanaho ha vhagudi (zwa tswititi / ītherajla, zwa nzudzanyohafhu (reorganisation), zwa khumbulelw (inferential), ndingo/mipimo (evaluation) na mbudziso dla phimadzangalelo (appreciation questions)).

## Tshikhala tsha vhuraru tsha u vhala na vhagudi

- Kha tshikhala tsha vhuraru tsha u vhala na vhagudi, vhagudi vha tea u vhala mařwalwa nga vhone vhañe vha ita nyito dza u amba, dza nđowenđowe na dza u ḥwala dzē dza disendeka nga ayo mařwalwa.
- Hune zwa konadzea, mařwalwa a U vhala na Vhagudi a tea u ri swikisa kha U ḥwala na Vhagudi hune mudededzi a sumbedza nga u tou fanyisela kuřwalele kwa zwithu. Vhagudi vha sika mařwalwa ngeno mudededzi e ene mutshimbidi na muřwalululi (scribe). U sumbedza kuřwalele kwa zwithu nga u tou fanyisela zwi thusa u lugisela vhagudi nyito dza u ḥwala dzine vha do ḥangana nadzo phanda.

1

# Nndinde i wana khonani ntswa



Pam, Livhu na Nndinde vha khou  
onyolosa milenzhe.

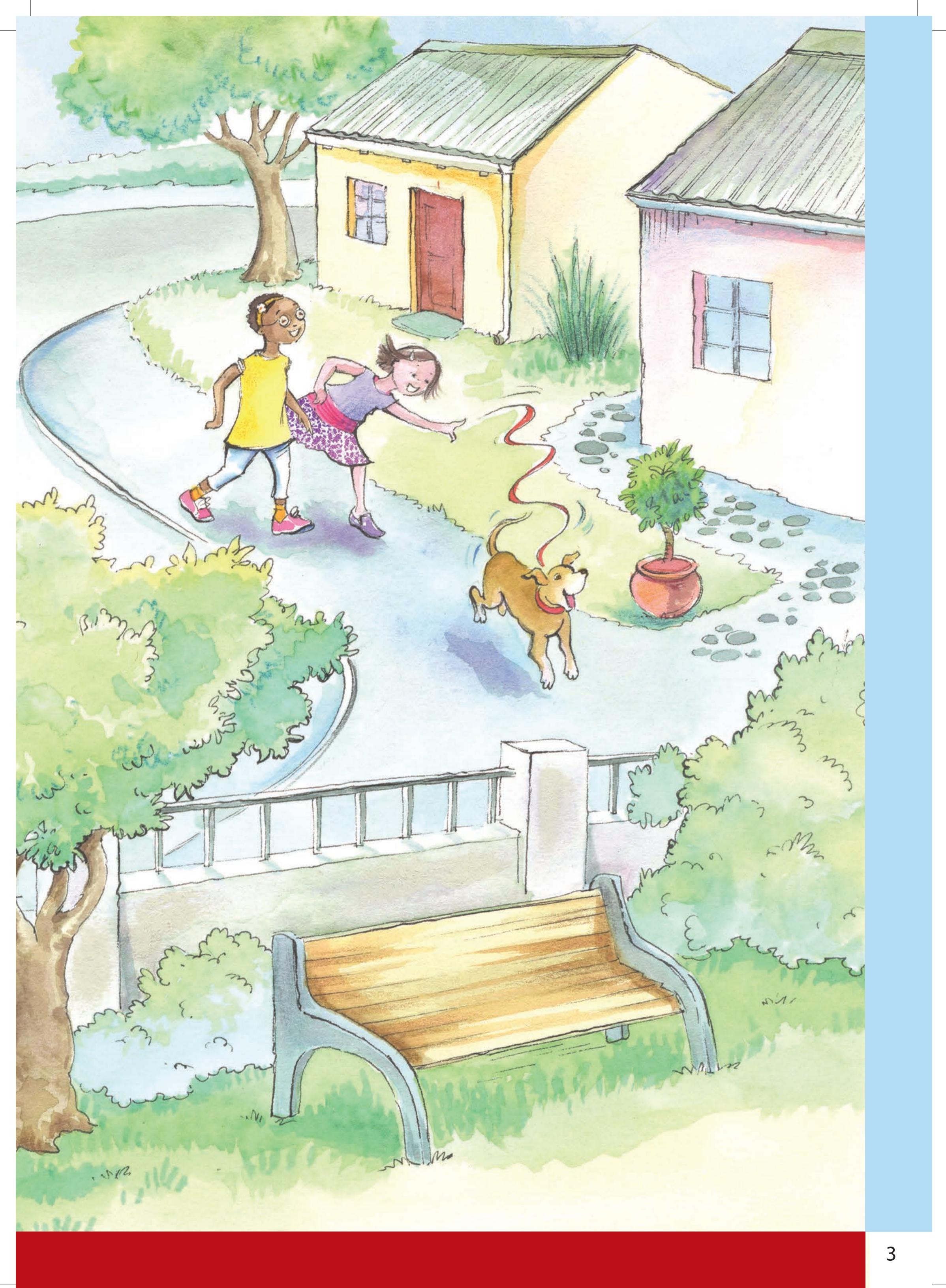
Namusi Nndinde a i pfi.

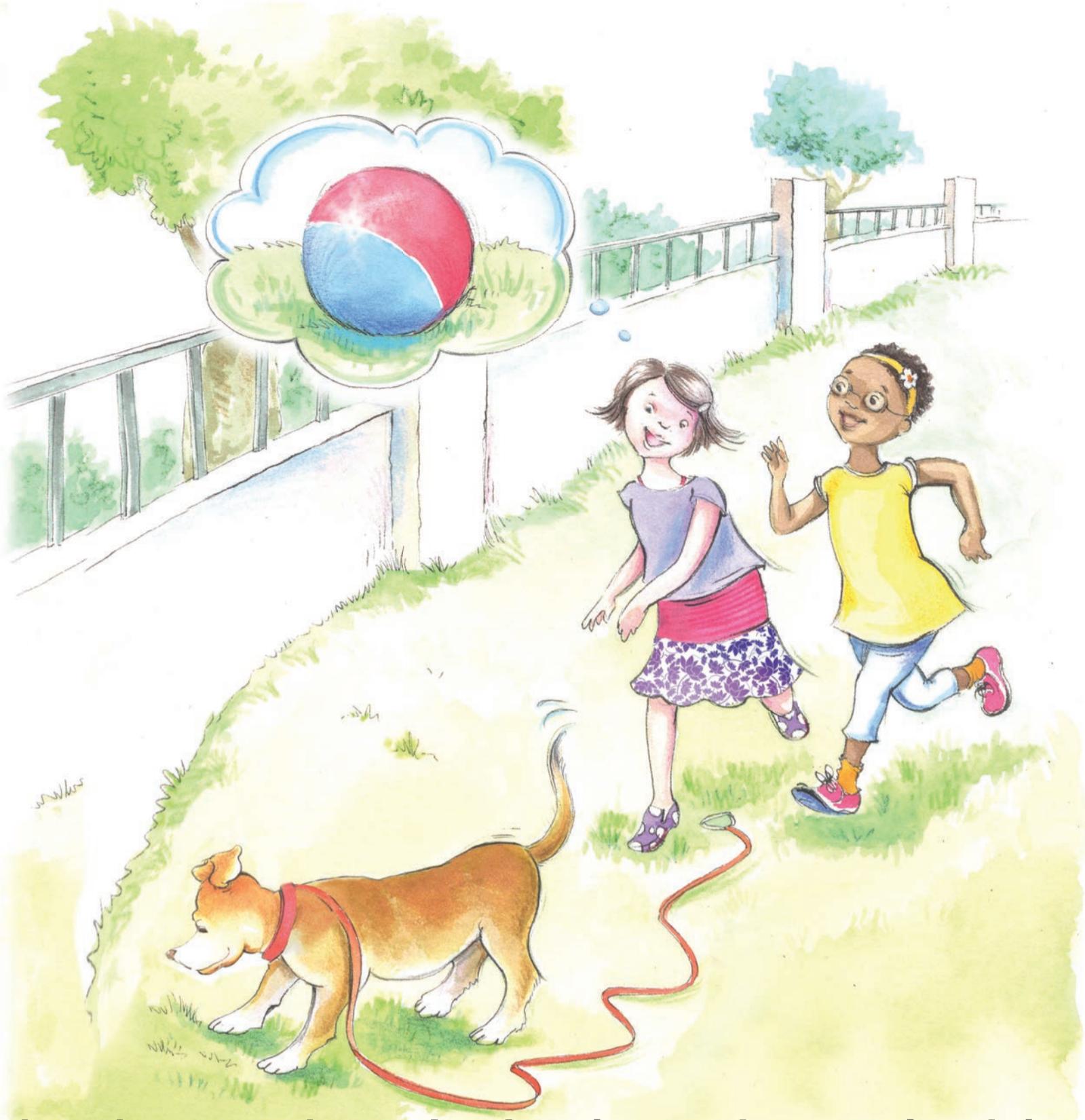
Ya mbo thoma u shavha.

Pam na Livhu vha a i  
gidimedza.

"Kha i vhuye Nndinde!"  
hu vhidzelela Livhu.







Nndinde i gidimela luvhondoni phakhani.  
Ya swika ya nukhedza luvhondo  
murangoni.

I khou nukhedza mini afho luvhondoni?

Ndi bola ya muvhala wa lutombo na  
mutswuku?

Huu! Huu! Huu!



Pam u a vhudzisa, "ndi mini tshe wa  
wana iwe Nndinde?"

Ndi shambo lihuluhulu?

Ndi khounu khulukhulu?

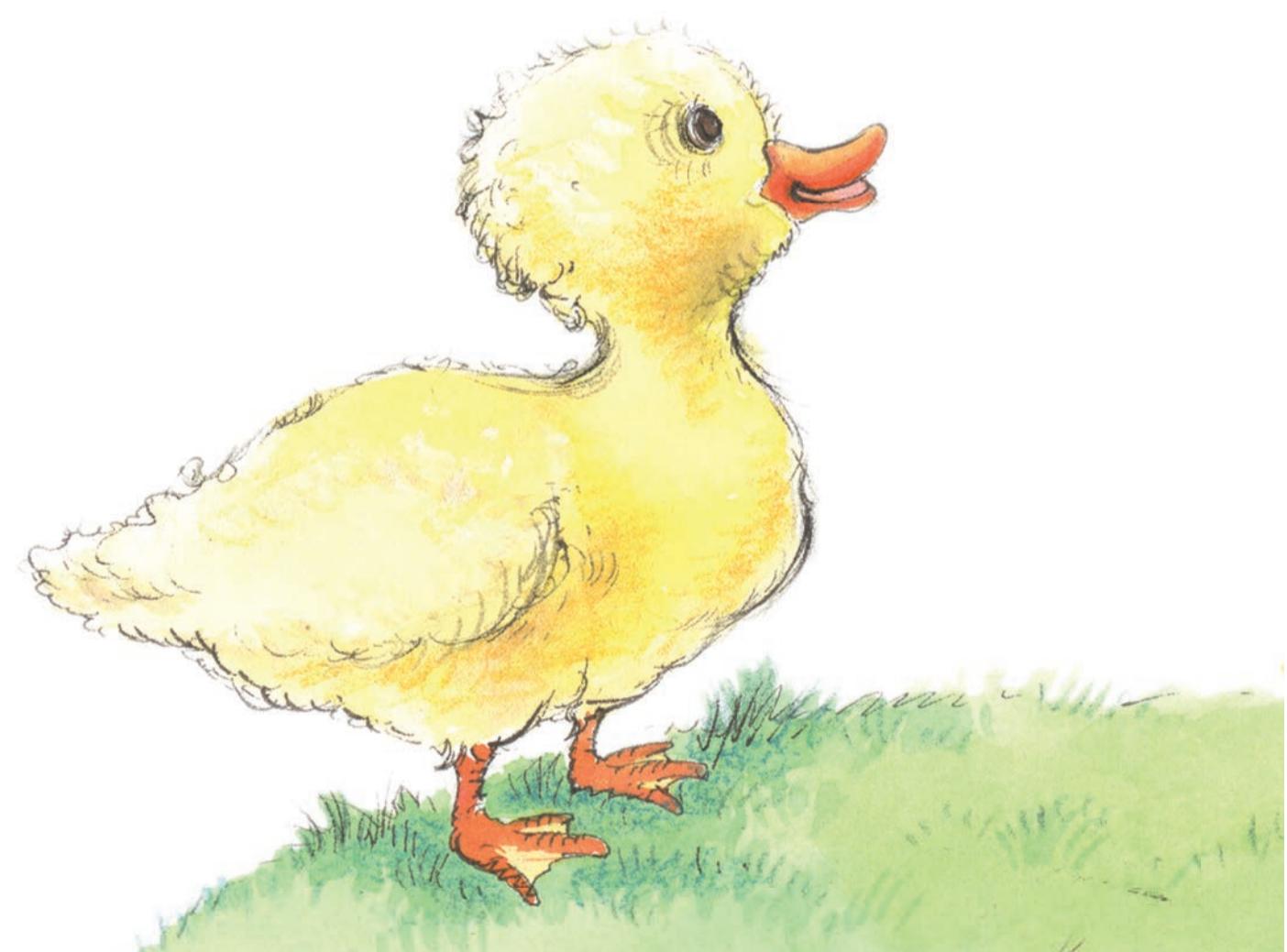
Huu! Huu! Huu!

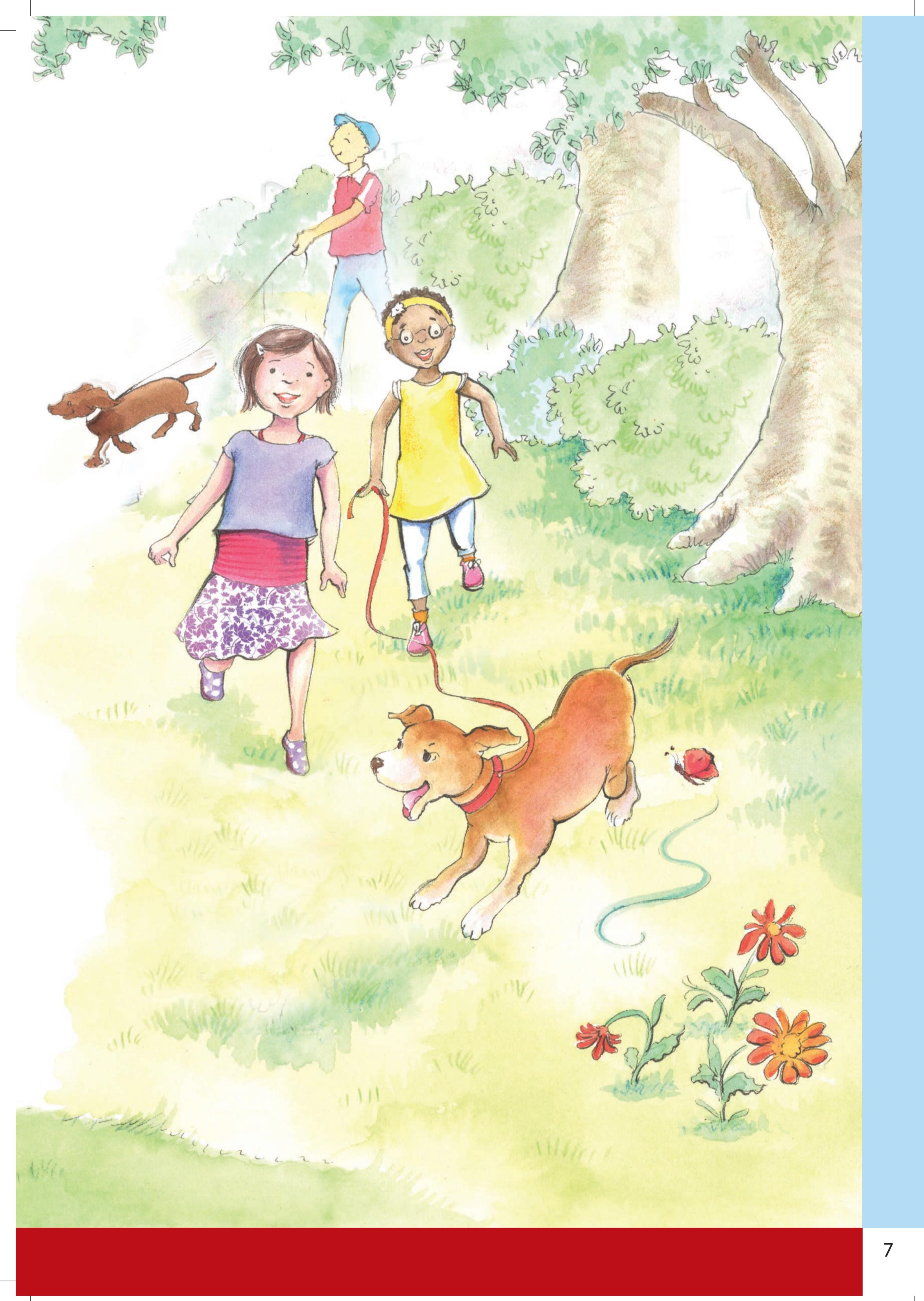
Pam na Livhu vha tevhela Nndinde  
phakhani.

Kekeke! Kekeke! Kekeke!

Yoo! Ndi kusekwa kwa muṭaḍa.

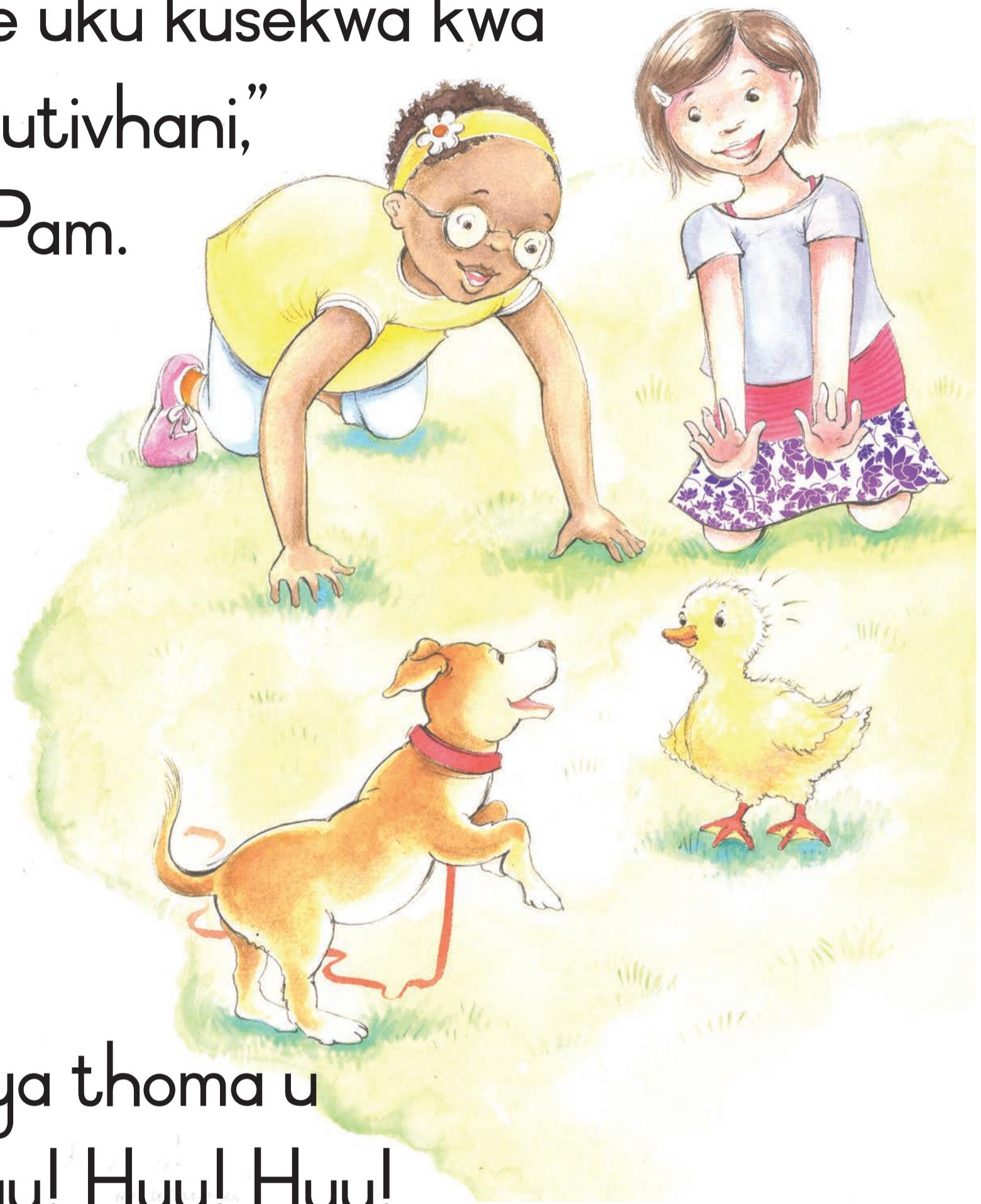
Ndi kusekwa kwo xelaho. Avha  
vhasidzana vhavhili vha tshimbila nga  
u tou dodela vha tshi ya kha ukwu  
kusekwa kwa muṭaḍa.





Wo xela iwe kusekwa kwa mułada?

"Kha ri ise uku kusekwa kwa  
mułada kutivhani,"  
hu amba Pam.



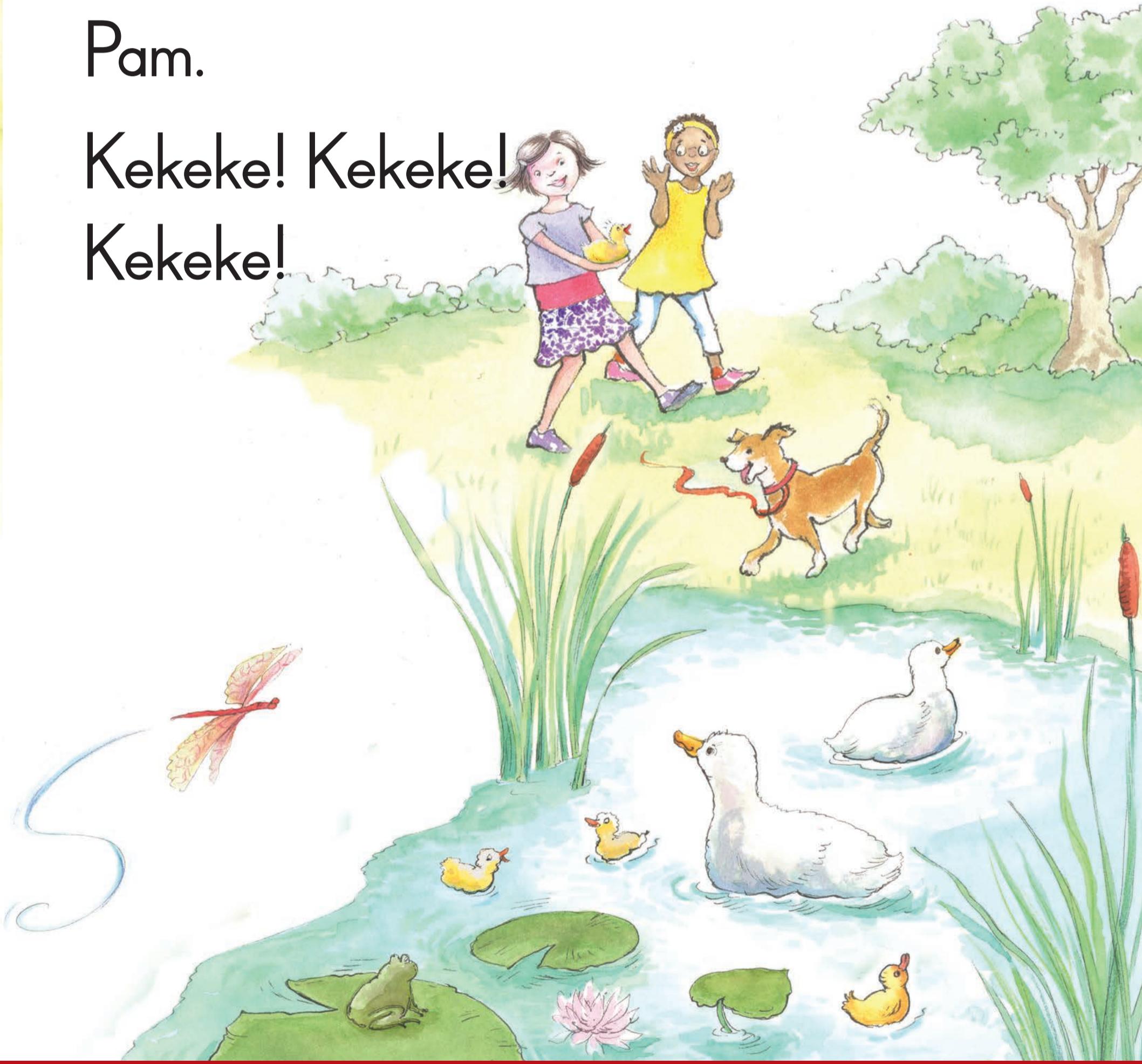
Nndinde ya thoma u  
huvha. Huu! Huu! Huu!

"Hai Nndinde! U songo huvha kusekwa  
kwa mułada", hu amba Livhu. "Kusekwa  
kwa vhatu kwo tshuwa."

Pam na Livhu vha isa kula kusekwa  
kwa mutada kutivhani.

"Khotsi au na mme au khevha. Vhonai  
murathu na khaladzi dzau khevha vha  
tshi khou bambela kutivhani," hu amba  
Pam.

Kekeke! Kekeke!  
Kekeke!



"Ndi tou tama arali ndo vha ndi tshi nga  
tuwa na kusekwa ukwu hayani," hu amba  
Pam.

Kusekwa kwa muṭada kwa tala  
ku tshi tuwa.

"Ndi vhona u nga kusekwa  
ku nga takadzwa nga u  
dzula na vha muṭa wa  
hakwo," hu amba Livhu.

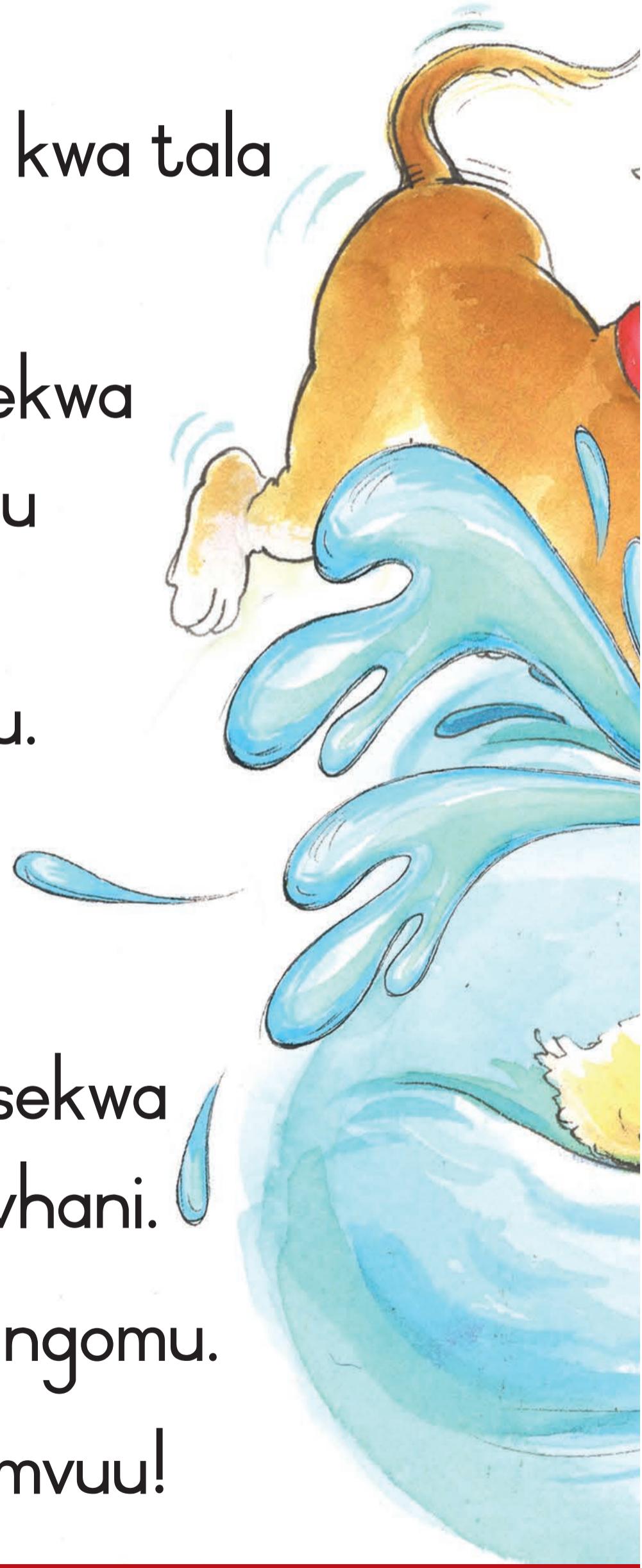
Kekeke! Kekeke!

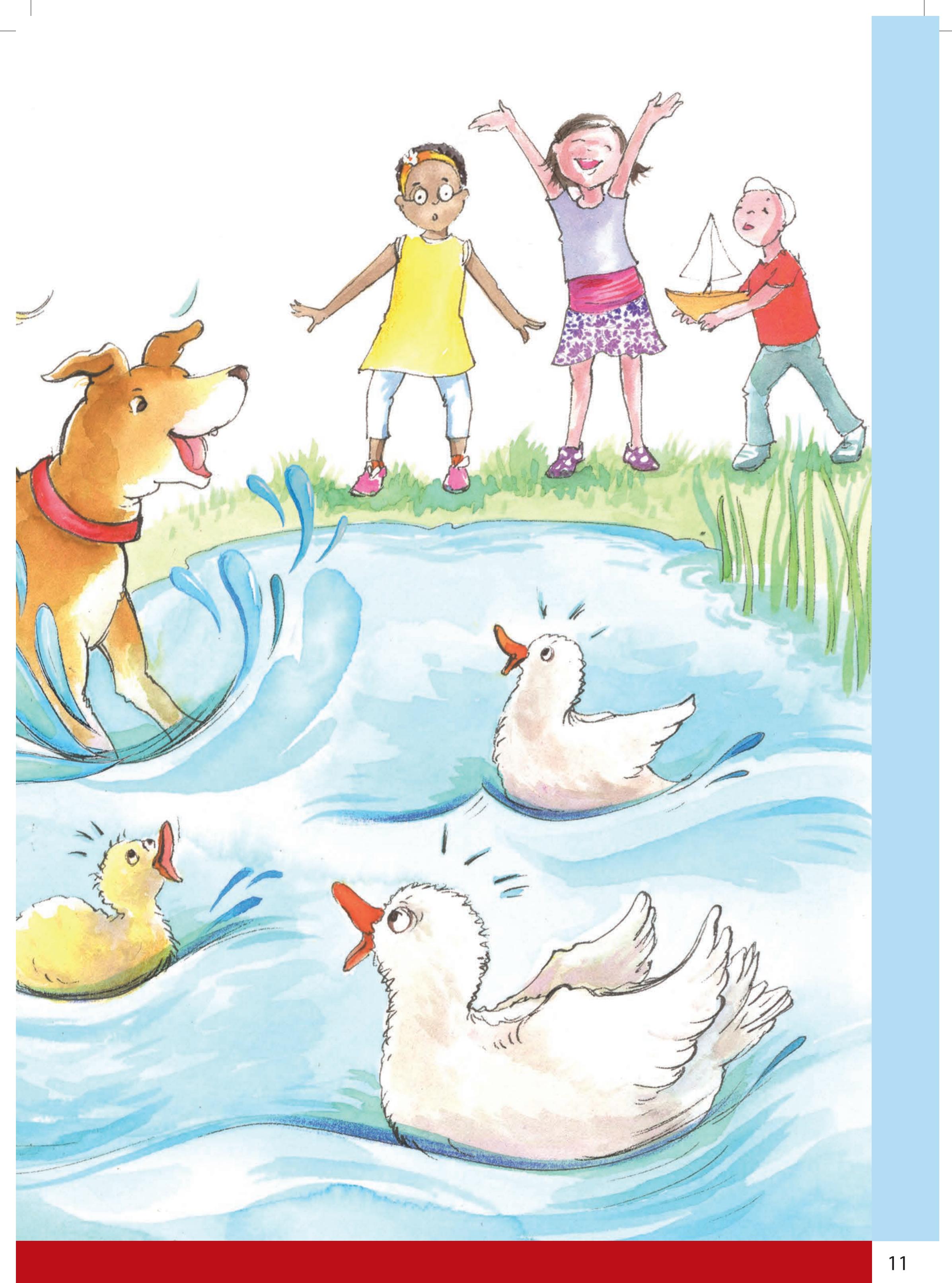
Kekeke!

Nndinde ya vhona kusekwa  
ku tshi khou tala kutivhani.

Nndinde ya fhufhela ngomu.

Kumvuu! Kumvuu! Kumvuu!





"Hai Nndinde, iwe mmbwa i sa pfi. Ibvai madini!" hu amba Pam.

Nndinde ya dizuza madi. "Hai, Nndinde wee! Vhonai ndo no nukala zwino. Kha ri ye hayani" hu amba Livhu.

Nndinde ya onesa khonani  
yayo ntswa.

Huu! Huu! Huu!

Vhavhalelani  
zwifuwohaya  
zwanu!



2

## Mbidzi dzi wana mavhalo adzo



Kalekale mbidi dzothē dzo vha dzi na  
muvhala mutshena.



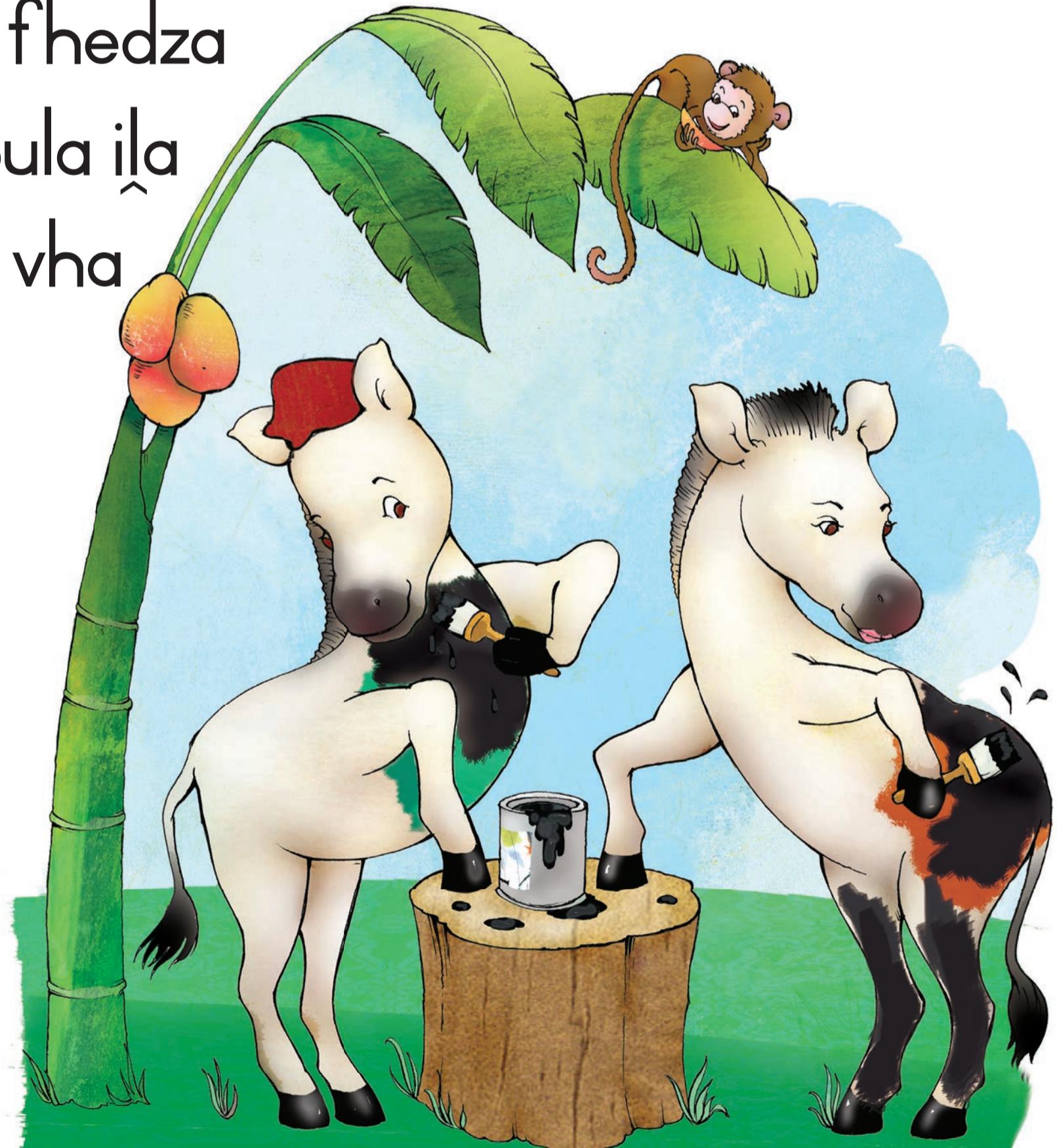
Zwino linwe duvha mukalaha Vho Mbidi na mufumakadzi wavho vha rambiwa tshimimani. Vha tama uri vha vhonwe vho naka lwe vha mbo di dipennda nga mivhala i no vatamedza.

Vha dilavhelesalavhelesa,  
Mufumakadzi Vho Mbidi vha mbo di ri, "Ngoho heyi mivhala a i vhuyi ya ita, a ro ngo naka!" mukalaha Vho Mbidi na vhone vha zwi tenda.



Mufumakadzi Vho Mbidi vha humbula  
u pennda khana yavho ya vha ntswu,  
ngeno mukalaha Vho Mbidi vho  
pennda milenzhe yavho ya murahu ya  
vha mitswu.

Fhedzi vha di vhona vha so ngo naka  
lwe vha fhedza  
vho kupula ila  
pennde vha  
tamba.



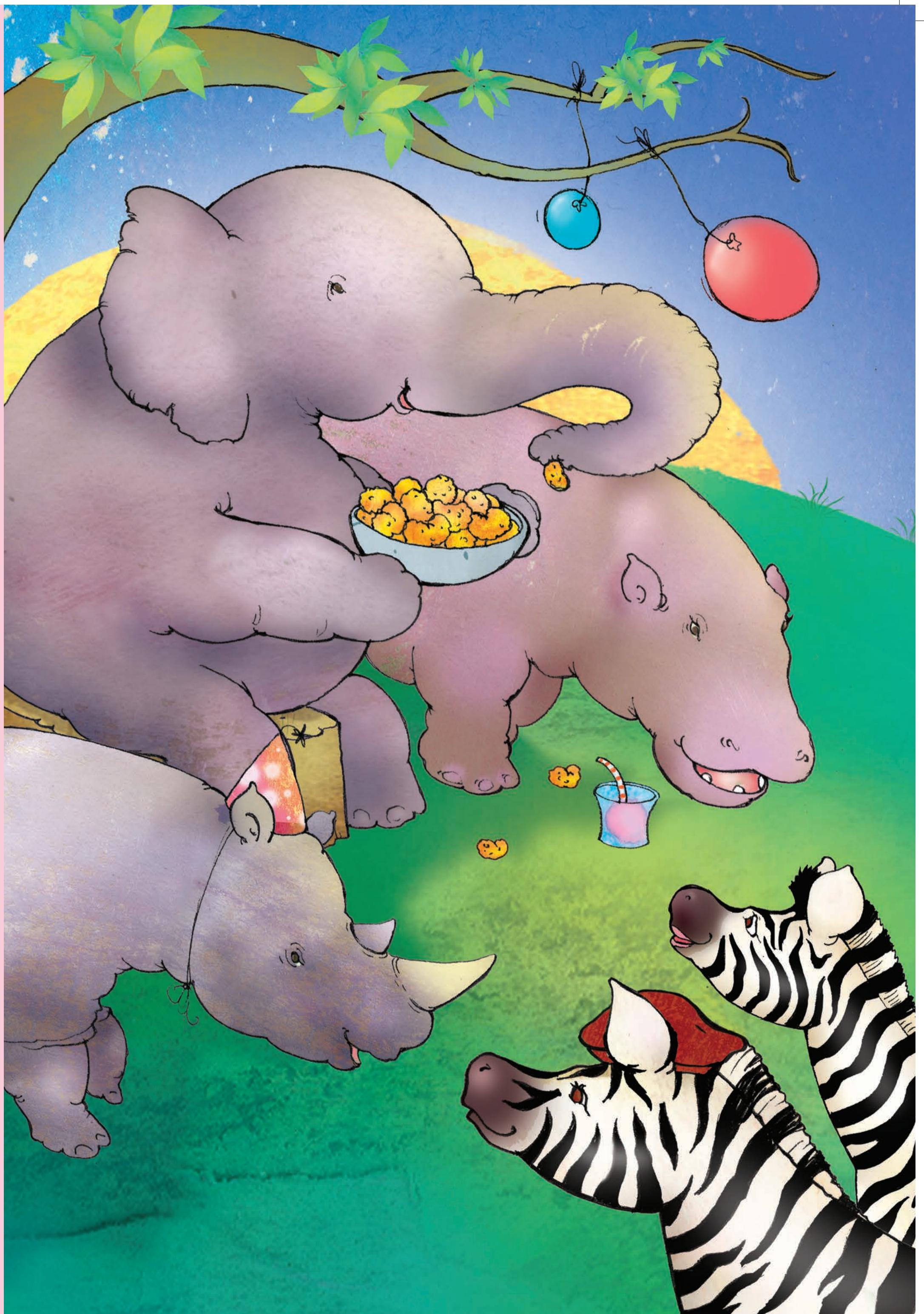


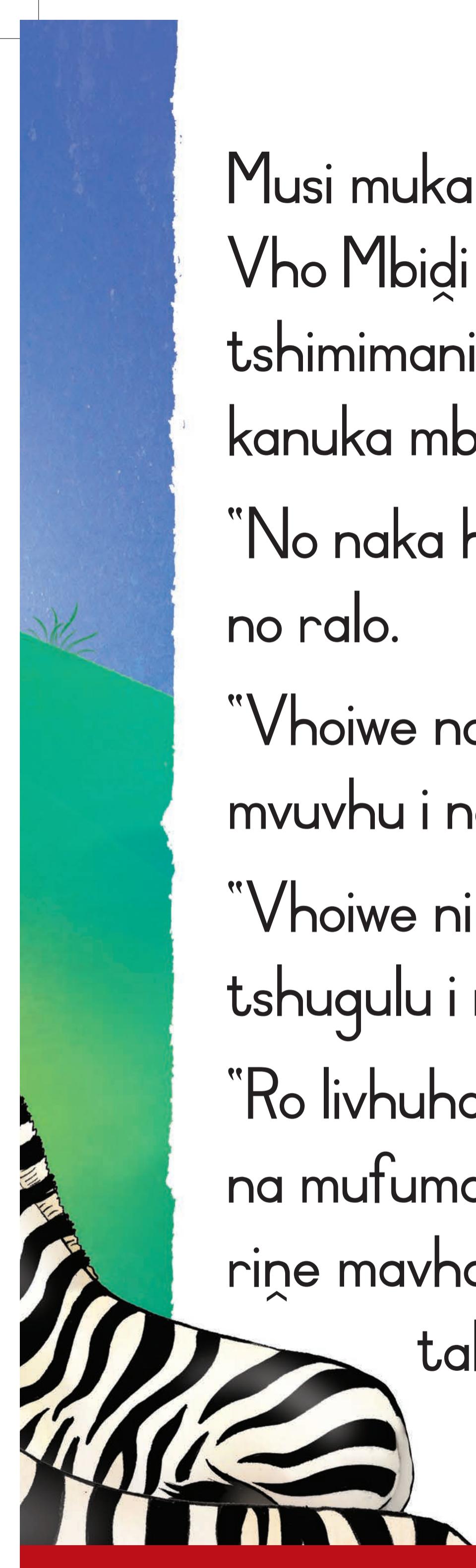
Vha humbula u penndana vha tshi ita  
mavhala matswu ho<sup>the</sup> mivhilini.

Vho no fhedza u penndana, vha  
lavhelesana vha takadzwa nga zwine  
vha khou vhona.

“Zwino ro nakavho,” ndi vhone vha tshi  
amba.

Vha mbo takuwa vha livha tshimimani,  
vhatuada vha sa <sup>tongi</sup> zwone.





Musi mukalaha na Mufumakadzi  
Vho Mbidi vha tshi swika  
tshimimani, phukha dzothé dza  
kanuka mbonalo yavho.

“No naka hani vhoiwe,” ndi ndou i  
no ralo.

“Vhoiwe no dinakela ngoho,” ndi  
mvuvhu i no ralo.

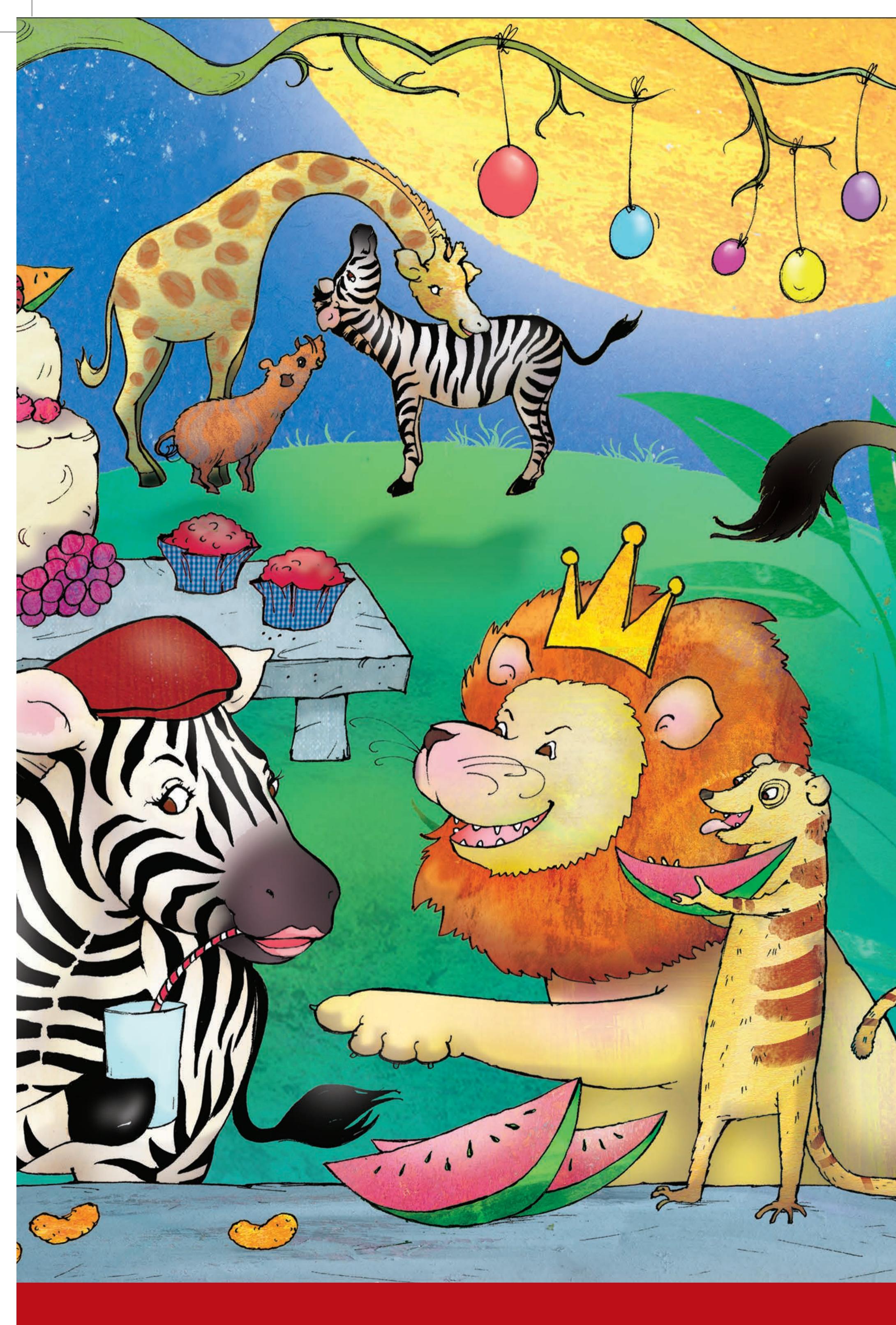
“Vhoiwe ni tou penya ngoho,” ndi  
tshugulu i no ralo.

“Ro livhuha” hu amba mukalaha  
na mufumakadzi Vho Mbidi. “Na  
riñe mavhala ashu a a ri  
takadza!”

Muňwe na muňwe afho  
tshimimani o pfa a tshi  
takadzwa nga mavhala  
avho.

Mufumakadzi Vho Thuda  
vha vhudza mufumakdzi  
Vho Mbiди uri mavhala a a  
vha fanelo vhukuma.





Na Thovhele Vho Ndau vha di zwi  
amba uri avha vhavhili vho naka.

Thovhele Vho Ndau vha mbo zwa  
vha dzinginya uri mbidi dzot<sup>h</sup>e dza  
shango dzi dipennde nga mavhala  
matswu. Vhunga Vho Ndau vhe  
vhone thovhele, mbidi dzot<sup>h</sup>e dza  
thevhedza ndaela iyi.



Nga murahu ha maduvha a si manzhi,  
mbidi dza humbula u ya u tamba  
mavhala mulamboni fhedzi mavhala a  
hana u bva.

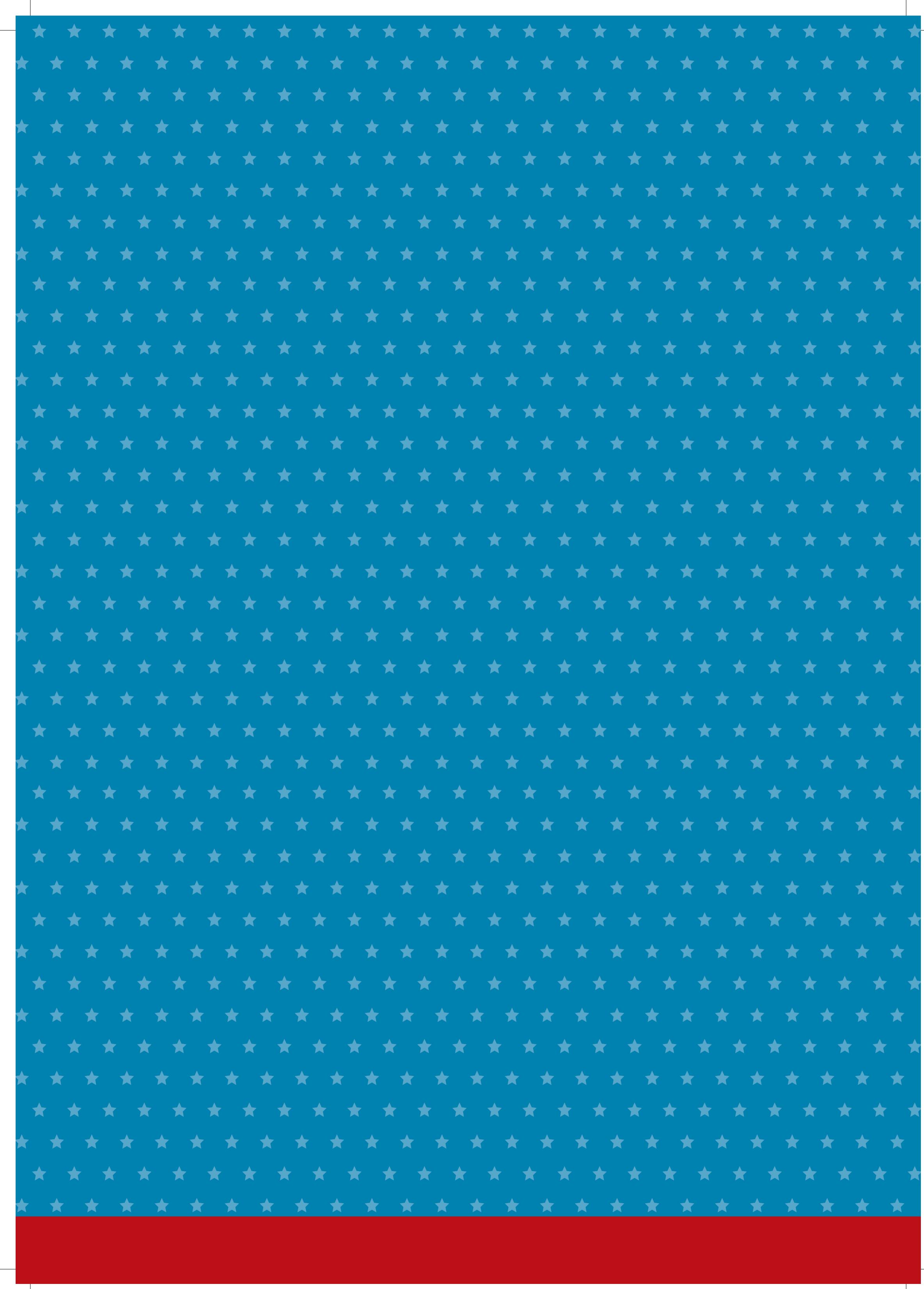
Zwi khou itiswa nga mini? Ndi nge  
duvha la vha lo no ita uri mavhala a  
dombele mivhilini ya mbidi.



U swika na ḥamusi, mbidi dzi kha  
di balelwa u ṭanzwa mavhala adzo  
matswu! Ndi ngazwo mbidi dzot̄he  
dze kale dza vha dzi tshena, dzi na  
mavhala matswu!

**Sila ḥi funwa nga muambari!**





Bugu Khulwane. Ri a vha ḥanganedza kha tselano ya Bugu Khulwane. Bugu Khulwane iyi ndi tshipida tsha Tselano ya Rainbow yo ḥandavhuwaho i no katela bugu dza mishumo. khuvhanganyamaiwalwa, bugu dza u vhala na phositora. Ri na fulufhelo ja ura vha do wana uri izwi zwitiori zwa mifuda yo fhambanaho zwi a shumisea kha u funza nahone vhagudi vhavho vha do diphinha ngu a tshenzhela u vhala ha musi mudededzi a tshi vhala na vhagudi.

Tshitamennde tsha Pholisi tsha Kharikhulamu na U Linga (TSHIPOKHALI/CAPS) Tsha Vhuimo ha Muteo tshi topola U vhala na Vhagudi sa tshinwe tsha zwipiда zwi re na ndeme zwa tshirathedzhi tsha u vhala. U vhala na Vhagudi hu anzela u itiwa mađuvha mavhili u swika kha mađa nga vhege vhana vhothe vha tshi vhala maiwalwa a no fana. Bugu dza Mishumo na dza u vhala dzi nga kona u vha thusa u ita mushumo wo raloh.

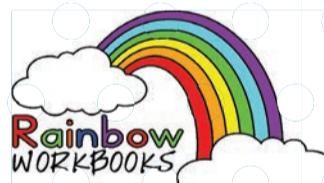
Fhedziha, u vhala na vhagudi hu no shumisa Bugu Khulwane i re na maleđere madenya ndi yone ndila kwayo ya u vhala ha lushaka ulu ngauri vhagudi vha a kona u vhona maiđpi na zwifanyiso. Vha a kona u tevhela zwine vhone vha khou vha vhalela zwi tshi di fana na musi vha tshi khou anetshelwa zwitiori hayani. Ndi mafhungs mahulwane uri vhagudi vha dzule vho tou tanga iyi Bugu Khulwane, u itela uri vhothe vha kone u vhona na u vhala zwo iwalwaho. Maleđere madenya a re buguni idzi a ita uri zwi leluwe u vhalela ntha vhana vha re na tshivhalo nga tshifhinga tshithihi vho dīgeda, hu si na mazhuluzhulu. Bugu khulwane dzi re kha tselano iyi dzi fundedza vhagudi vhavho zwitiori, zwirendo, zwidate na mitambo khathihi na mafhungomatsivhudzi na mariwalwa a zwifanyiso (a girafiki).

Ndi mushumo wavho, sa mudededzi, u ita uri izwi zwitiori zwi nyanyule vhana khathihi na ita uri hune vhana vha vha hone hu a takadza na u nyanyula. U shumisa Bugu Khulwane zwi ita uri vha kone u vhalela vhagudi nga ndila ine ya nga ita uri vhone na vhagudi vhavho vha dīfihelwe. Ri na fulufhelo ja ura bugu iyi i do vha thusa u ita ngauralo.

## Minwe mihumbulo ya kushumiselwe kwa Bugu Khulwane

- Kha vha shumise muhwenga wa puļasitiki i no vhonadza sa tshikhurumedzi tsha Bugu Khulwane yavho. Zwi nga thusa arali mudededzi na vhana vha tshi nga iwal kha puļasitiki iyi.
- Kha vha iwal kha tshikhurumedzi itsi nga pene i no phumulea nga madi.
- Kha vha shumise kiļipi ya "bulldog" kha u perečedza tshikhurumedzi kha Bugu Khulwane.

ISBN 978-1-4315-2913-1



ISBN 978-1-4315-2913-1

THIS BOOK MAY NOT BE SOLD.



**basic education**

Department:  
Basic Education  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Published by the Department of Basic Education  
222 Struben Street, Pretoria  
South Africa

© Department of Basic Education  
First edition 2016

The Department of Basic Education has made every effort to trace copyright holders but if any have been inadvertently overlooked, the Department will be pleased to make the necessary arrangements at the first opportunity.

The Big Books in this series are available in all languages. They were developed by a team of UNISA Language and Education experts as part of their Community Engagement contribution to South Africa's education sector.

Author: V McKay

## Kha vha ḥiitele tshitende tshavho tsha Bugu Khulwane

Vha tea u shumisa:

- Khadibogisi lo aṭamaho u lingana na Bugu Khulwane yo vuliwaho (594 mm) na vhulapfu haļo kararu (1360 mm).
- Theipi ya Maskini
- Kiļipi kana phekhisdzi no do fara khadibogisi.

Kha vha shumise theipi ya masikini kha u tuma zwipiđa zwa khadibogisi. Kha vha pete khadibogisi vha ite fureme ya A vha perečedza tshiraho na nga phanda nga kiļipi sa zwe zwa sumbedzwa kha tshifanyiso tshi re afho fhasi.

